

## 56. SOLITARY, WITHERING DREAMS/ V SAMOTNOST' I MRII PRYVJANUT'

Percy Byssche Shelley

В самотності мрії прив'януть,  
V samotnost' i mriji pryvjanut',  
In loneliness dreams will wither,

Та знов розквітають,  
Ta znov rozkvitajut',  
And again bloom,

В співзвуччя хотів їх вдягнути,  
V spivzvuchchja khot'iv jikh vdjahnuty,  
In a harmony of sounds I wanted them to adorn,  
(I wanted to adorn them)

Співзвуччя тікають...  
Spivzvuchchja t'ikajut'...  
But the harmony of sounds dissipate...

У сяйві світання  
U sjajvi svitannja  
In the glow of the dawn

Так місяця блиск тьмяніє і гасне,  
Tak misjatsja blysk t'mjan'ije i hasne,  
Thus the moon's brilliance fades and is obscured,

Так лагідні сни сянуть,  
Tak lahidn'i sny sjanut',  
Thus gentle dreams will shine,

А тоді відлітають.  
A tod' i vidl'itajut'.  
But then fly away.